

О.И. Короленко

Комплимент и поздравительная речь как эпидейктические жанры академического дискурса XVII–XVIII вв.

Статья посвящена таким эпидейктическим жанрам, как комплимент и поздравительная речь. В работе проводится анализ эпидейктических жанров в академическом дискурсе на примере торжественных речей членов Французской академии в XVII–XVIII вв.

Ключевые слова: академический дискурс; комплимент; поздравительная речь; эпидейктический жанр.

Дискурс является продуктом профессионального взаимодействия в академической среде. Его можно охарактеризовать как институциональный, научный (дисциплинарный) и специализированный. При определении академического дискурса как институционального учитывается сфера его реализации или тип общения, выделяемый, вслед за В.И. Карасиком, «на основе социолингвистических признаков» [7: с. 250]. Институциональный дискурс — процесс взаимодействия, обмена знаниями и опытом между представителями определенной сферы деятельности общества. Следовательно, такой дискурс отражает процессы, происходящие в профессиональных кругах общества. Как отмечает И.П. Хутыз, академический дискурс представлен различными жанрами, транслирующими этапы познания, через которые проходит в обществе индивид и которые акцентируют развитие различных качеств [10: с. 70].

Академический дискурс в данной статье представлен на примере речей членов Французской академии, произнесенных ими на торжественных заседаниях в XVII–XVIII вв. В коммуникативной практике того времени установилось, что при избрании кандидату в академики полагалось произносить вступительную речь, которая носила хвалебный характер. Данную речь, произносимую в торжественной обстановке по поводу какого-либо знаменательного события, речь на случай, охарактеризуем как *эпидейктический жанр* [8: с. 339]. При обращении к вступительным речам академиков обозначенного периода выделим, что

в них обязательно присутствует похвала государству (Франция) или похвала отдельному лицу, например, кардиналу Ришелье — основателю академии, а также похвала академическому сообществу.

Вслед за Л.Г. Викуловой, отмечаем, что торжественная речь, которая обозначалась как *harangue* во французской речевой практике того времени, производилась по следующим случаям: приветствие или ответ на приветствие члена Французской академии; речь по случаю ухода из жизни академика; речь при открытии памятников культуры, носящих имя деятелей культуры; речь по случаю праздников, торжества и др. Отметим, что в торжественных вступительных речах кандидатам в академики полагалось «читать добродетель основателя». А хвала кардиналу долгое время оставалась непременной риторической частью их вступительного слова [5: с. 11; 6: с. 72]. Таким образом, создавалась коммуникативная норма, задающая нормы официального научного общения [4]. В данном контексте актуально замечание В.Е. Чернявской, что «научная деятельность существует в системе норм и конвенционально установленных ориентиров. Нормы существуют лишь там, где есть человеческие потребности и соответственно цели» [11: с. 80]. Ключевым жанром в данный период становится вступительная торжественная речь, позднее появляются такие жанры, как ответное слово, поздравительная речь, благодарственное слово, панегирик и др.

Обратимся к рассмотрению таких эпидейктических жанров речи, как *комплимент* и *поздравительная речь*. Во французской и отечественной риторической практике данные жанры эпидейктической речи понимаются по-разному. Во французской практике они объединены одним понятием *compliment*, тогда как в русской эпидейктической речи выделяют такие жанры, как *комплимент* и *поздравительная речь*. Обратимся к определению данных понятий во французской и русской лингвокультурах.

Во французской риторической традиции *compliment* — гибридный жанр, который в зависимости от ситуации может рассматриваться как *комплимент* или как *поздравительная речь*. Во французских словарях указывается на многозначность данной лексемы. В русской риторической традиции выделяют и разделяют жанры *комплимент* и *поздравление*. В частности, Л.Е. Тумина [9: с. 917] выделяет *комплимент* как жанр эпидейктического красноречия; лестное замечание, краткая похвала. В то же время Т.В. Аннушкина [3: с. 449] рассматривает этот жанр как поздравительную речь, создаваемую в ситуациях праздника или торжества, содержащую похвалу и благопожелания по поводу адресата или предмета данного торжества. Отметим, что теория поздравительной речи активно развивается и другими современными учеными, такими как В.И. Аннушкин, А.К. Михальская, Н.И. Формановская и др.

Поздравительная речь по своему содержанию определяется обстановкой, в которой произносится речь: официальной обстановкой в рамках Французской академии. Как правило, это устная, прозаическая речь-выступление. Общее количество комплиментов, произнесенных за XVII–XVIII вв., составляет 14 речей. Проанализируем некоторые из них.

Рассмотрим комплиментную речь священнослужителя Жана-Франсуа дю Белле дю Ренеля (*Jean-François du Bellay du Resnel, homme d'Eglise*). Данная речь, которую считают образцовой, была произнесена 16 декабря 1745 г. и адресована Главному контролеру финансов Франции, Жану-Батисту де Машо (*Jean-Baptiste de Machault d'Arnouville, contrôleur général des Finances, 1745–1754*). Оратор произносит данную речь по случаю избрания главного персонажа речи на официальную должность. Оратор отмечает, что назначение произнесено самим королем: «En discernement du Roi toujours heureux dans le choix des personnes (выборе людей) qu' il rend *dépositaires de son autorité* (хранителей своей власти)» [1].

Речь начинается с традиционного для данного периода обращения *Monsieur*. Композиция речи довольна проста и состоит из двух частей. В первой части оратор перечисляет качества, которыми обладает Ж.-Б. де Машо: «*la reputation que des talents également solides & brillants (таланты серьезные и блестящие) vous ont acquise dans le Conseil, & dans une place où vous avez trouvé l'art de concilier les interest du Souverain avec ceux des Peuples (искусство завоевывать уважение как Государя, так и Народа)*» [1]. Отметим, что текст поздравления персонифицирован, так как автор речи представил качества, которые характеризуют поздравляемого. Автор активно использует стратегию похвалы, что было характерно для поздравительного жанра эпидейктической речи.

Во второй части комплимента представлены пожелания будущих жизненных успехов: «*Nous espérons, MONSIEUR, que les objets importants qui vont désormais vous occuper, ne vous feront point perdre de vue une Compagnie, qui par son attention à conserver dans sa pureté le goût de la Littérature Française (сохранить чистоту в стиле французской литературы), peut se flatter de contribuer à la gloire (способствовать славе), & par conséquent à la prospérité de l'État (процветанию Государства)*» [1].

Теперь рассмотрим пример *поздравительной академической речи*. Отличие этого жанра от комплимента в том, что *комплимент* произносят в честь кого-то, а *поздравительную речь* произносят не только в честь кого-нибудь, но и по особому случаю. Общее количество поздравлений, произнесенных за XVII–XVIII вв., составляет восемь речей.

Приведем в качестве примера поздравительную речь, произнесенную Луи Жюлем Манчини-Мазарини (*Louis-Jules Mancini-Mazarini, ambassadeur et auteur dramatique français*), французским дипломатом и писателем, 28 октября 1781 г. по случаю рождения дофина, сына короля. Речь начинается с обращения автора к королю, где используется статусный вокатив *SIRE*. Отметим необычность второго статусного вокатива *MONSEIGNEUR*, адресованного новорожденному наследнику престола.

В данной речи автор использует: стратегию похвалы, стратегию самоуничижения, которые были характерны для официальных речей того времени:

– стратегия похвалы: «*La sensibilité vraie & touchante d' un grand Roi (Великого Короля), l'attendrissement général & sincère d' une grande nation (общая растроганность и истинность великой нации); voilà le rare & beau spectacle*

(редкий и красивый спектакль) que la naissance de Monseigneur Le Dauphin donne à l'Europe»; «Son nom seul fait assez connoître de *quelle joie vive & pure tous les coeurs y sont pénétrés* (какая радость живая и чистая войдет во все сердца), & avec quel enthousiasme on y célèbre la parfaite félicité d' une Reine à qui sa bienfaisance & ses grâces donnoient déjà tant de droits à *notre amour* (наша любовь)» [2];

– самоуничужения: «*je rends grâces au sort qui m'a choisi pour avoir l'honneur* (я благодарю судьбу, что меня выбрали, чтобы я имел честь) de présenter en cette occasion à Votre Majesté l' *hommage respectueux de l'Académie Française*» [2].

Таким образом, академический дискурс XVII–XVIII вв., в период своего становления и легитимации использует ряд эпидейктических жанров, среди которых комплимент и поздравительная речь занимают видное место.

Библиографический список

Источники

1. Compliment à M. de Machault, Contrôleur Général des Finances de Jean-Baptiste de Machault (le 16 décembre 1745) [Электронный ресурс]. – URL: <http://www.academie-francaise.fr/compliment-m-de-machault-controleur-general-des-finances> (дата обращения: 07.02.2016).

2. Compliment fait au Roi, sur la naissance de Monseigneur le Dauphin et compliment à Monseigneur le Dauphin de Louis-Jules Mancini-Mazarini (28 octobre 1781) [Электронный ресурс]. URL: <http://www.academie-francaise.fr/compliment-fait-au-roi-sur-la-naissance-de-monseigneur-le-dauphin-et-compliment-monseigneur-le> (дата обращения: 07.02.2016).

Литература

3. Аннушкина Т.В. Поздравительная речь // Эффективное речевое общение (базовые компетенции): слов.-справ. / под ред. А.П. Сковородникова. Красноярск: Изд-во Сибирского федерального ун-та, 2012. С. 449–450.

4. Викулова Л.Г. Внешняя легитимация науки во Франции XVII века // Научный вестник Воронежского государственного архитектурно-строительного университета. Сер. «Современные лингвистические и методико-дидактические исследования». 2015. № 2 (26) С. 106–117 [Электронный ресурс]. URL: <http://elibrary.ru/download/48810250.htm> (дата обращения: 07.02.2016).

5. Викулова Л.Г. Легитимация научного знания: Французская академия // Коммуникация в поликодовом пространстве: лингвокультурологические дидактические и ценностные аспекты: материалы междунар. науч. конф. СПб.: Изд-во Политехн. ун-та, 2015. С. 8–11.

6. Викулова Л.Г. Легитимация научного филологического знания (XVII век, Франция) // Человек. Язык. Время: материалы XVII конф. Школы-семинара им. Л.М. Скредлиной с междунар. участием (М., 16–18 сент. 2015 г.) / ред. кол.: Л.Г. Викулова (отв. ред.), А.В. Щепилова, С.В. Михайлова, И.В. Макарова. М.: МГПУ: Яз. народов мира, 2015. С. 68–75.

7. Карасик В.И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс. М.: Гнозис, 2004.

8. Панов И.И. Эпидейктическая речь // Эффективная коммуникация: история, теория, практика: слов.-справ. М.: КРПА Олимп, 2005. С. 339–352.

9. Тумина Л.Е. Комплимент // Эффективная коммуникация: история, теория, практика: слов.-справ. / отв. ред. М.И. Панов, Л.Е. Тумина. М.: КРПА Олимп, 2005. С. 917–921.

10. Хутыз И.П. Академический дискурс: культурно-специфическая система конструирования и трансляции знаний: монография. М.: Флинта: Наука, 2015. 176 с.
11. Чернявская В.Е. Ценностные ориентиры научной деятельности: бескорыстие исследователя или экономизация науки? // Вестник МГПУ. Сер. «Филология. Теория языка. Языковое образование». 2014. № 3 (15). С. 80–86.

References

Istochniki

1. Compliment à M. De Machault, Contrôleur Général des Finances de Jean-Baptiste de Machault (le 16 décembre 1745) [E'lektronny'j resurs]. – URL: <http://www.academie-francaise.fr/compliment-m-de-machault-controleur-general-des-finances> (data obrashheniya: 07.02.2016).
2. Compliment fait au Roi, sur la naissance de Monseigneur le Dauphin et compliment à Monseigneur le Dauphin de Louis-Jules Mancini-Mazarini (28 octobre 1781) [E'lektronny'j resurs]. URL: <http://www.academie-francaise.fr/compliment-fait-au-roi-sur-la-naissance-de-monseigneur-le-dauphin-et-compliment-monseigneur-le> (data obrashheniya: 07.02.2016).

Literatura

3. Annushkina T.V. Pozdravitel'naya rech' // E'ffektivnoe rechevoe obshhenie (bazovy'e kompetencii): slov.-sprav. / pod red. A.P. Skovorodnikova. Krasnoyarsk: Izd-vo Sibirskogo federal'nogo un-ta, 2012. S. 449–450.
4. Vikulova L.G. Vneshnyaya legitimaciya nauki vo Francii XVII veka // Nauchny'j vestnik Voronezhskogo gosudarstvennogo arhitekturno-stroitel'nogo universiteta. Ser. «Sovremenny'e lingvisticheskie i metodiko-didakticheskie issledovaniya». 2015. № 2 (26). S. 106–117 [E'lektronny'j resurs]. URL: <http://elibrary.ru/download/48810250.htm> (data obrashheniya: 07.02.2016).
5. Vikulova L.G. Legitimaciya nauchnogo znaniya: Francuzskaya akademiya // Kommunikaciya v polikodovom prostranstve: lingvokul'turologicheskie didakticheskie i cennostny'e aspekty': materialy' mezhdunar. nauch. konf. SPb.: Izd-vo Politexn. un-ta, 2015. S. 8–11.
6. Vikulova L.G. Legitimaciya nauchnogo filologicheskogo znaniya (XVII vek, Franciya) // Chelovek. Yazyk. Vremya: materialy' XVII konf. Shkoly'-seminara im. L.M. Skrelinoj s mezhdunar. uchastiem (M., 16–18 sent. 2015 g.) / red. kol.: L.G. Vikulova (otv. red.), A.V. Shhepilova, S.V. Mixajlova, I.V. Makarova. M.: MGPU: Yaz. narodov mira, 2015. S. 68–75.
7. Karasik V.I. Yazy'kovoj krug: lichnost', koncepty', diskurs. M.: Gnozis, 2004.
8. Panov I.I. E'pidejkticheskaya rech' // E'ffektivnaya kommunikaciya: istoriya, teoriya, praktika: slov.-sprav. M.: KRPA Olimp, 2005. S. 339–352.
9. Tumina L.E. Kompliment // E'ffektivnaya kommunikaciya: istoriya, teoriya, praktika: slov.-sprav. / otv. red. M.I. Panov, L.E. Tumina. M.: KRPA Olimp, 2005. S. 917–921.
10. Xuty'z I.P. Akademicheskij diskurs: kul'turno-specificheskaya sistema konstruirovaniya i translyacii znaniy: monografiya. M.: Flinta: Nauka, 2015. 176 s.
11. Chernyavskaya V.E. Cennostny'e orientiry' nauchnoj deyatelnosti: beskorystie issledovatelya ili e'konomizaciya nauki? // Vestnik MGPU. Ser. «Filologiya. Teoriya yazy'ka. Yazy'kovoe obrazovanie». 2014. № 3 (15). S. 80–86.

O.I. Korolenko

**Compliment and Greeting Speech as Epideictic Genres of Academic Discourse
in XVII–XVIII Centuries**

The article is devoted to such epideictic genres as compliment and greeting speech. It analyses these epideictic genres in the academic discourse on the example of solemn speeches by members of the French Academy in the XVII–XVIII centuries.

Keywords: academic discourse; compliment; greeting speech; epideictic genre.